

Самый популярный учебник китайского языка в мире на сегодняшний день

* 俄汉注释

第三版

汉语会话301句

Разговорная китайская речь 301

□ 康玉华 来思平 编著 Составители Кан Юйхуа и Лай Сыпин
张亚灵 王 冰 翻译 Переводчики Чжан Ялин и Ван Бин
陈 方 审译 Корректор Чжэн Фан

上

Часть первая



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

Самый популярный учебник китайского языка в мире на сегодняшний день

* 俄汉注释

第三版

汉语会话301句

Разговорная китайская речь 301

□ 康玉华 来思平 编著 Составители Кан Юйхуа и Лай Сыпин
张亚灵 王 冰 翻译 Переводчики Чжан Ялин и Ван Бин
陈 方 审译 Корректор Чжэн Фан

上

Часть первая



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

汉语会话 301 句·上册: 俄汉注释/康玉华 来思平 编著;
张亚灵 王冰 翻译 陈方 审译. —3 版
—北京: 北京语言大学出版社, 2008 重印
ISBN 978-7-5619-1669-8

I. 汉…
II. ①康…②来…③张…王…④陈…
III. 汉语-口语-对外汉语教学-教材
IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 068457 号

书 名: 汉语会话 301 句·上册

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303395

读者服务部 82303653/3908

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2006 年 8 月第 3 版 2008 年 11 月第 3 次印刷

开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16 印张: 13.75

字 数: 251 千字 印数: 6001-8000 册

书 号: ISBN 978-7-5619-1669-8/H·06117

定 价: 38.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

第三版前言

《汉语会话 301 句》初版于1990年。1998年修订再版，并被列入“北语对外汉语精版教材”系列。《汉语会话 301 句》出版过英文、法文、日文和韩文等多个语种的注释本，长销不衰，不同版本累计销量在30万套以上，堪称当今全球最畅销的对外汉语教材。为了不断延续这本经典教材的持久生命力，我社出版了这本教材的第三版。

第三版对内容的修订主要体现在两方面。第一，在保留原有语言点的前提下，更换能反映当前社会生活的内容；第二，在增加新内容的基础上，对语言点安排的循序渐进、前后照应进一步细加琢磨，使之趋于完善。

第三版在版式和装帧设计上也有很大的改观。开本变小，便于携带；双色印刷，详略更加突出。

考虑到国外越来越多的语言学校选用这本教材，作者专门编写了“导读”，供教学参考。为了灵活适应不同教学周期，第三版分为上、下两册。

《汉语会话 301 句》第三版已出版英文注释本，日文、韩文、西班牙文、德文、俄文等注释本在陆续推出。

北京语言大学出版社

2005 年7月

前言

《汉语会话 301 句》是为初学汉语的外国人编写的速成教材。

本书共40课，另有复习课8课。40课内容包括“问候”、“相识”等交际功能项目近30个，生词800个左右以及汉语基本语法。每课分句子、会话、替换与扩展、生词、语法、练习等六部分。

本书注重培养初学者运用汉语进行交际的能力，采用交际功能与语法结构相结合的方法编写。将现代汉语中最常用、最基本的部分通过生活中常见的语境展现出来，使学习者能较快地掌握基本会话301句，并在此基础上通过替换与扩展练习，达到能与中国人进行简单交际的目的，为进一步学习打下良好的基础。

考虑到成年人学习的特点，对基础阶段的语法部分，用通俗易懂的语言，加上浅显明了的例句，作简明扼要的解释，使学习者能用语法规律来指导自己的语言实践，从而起到举一反三的作用。

练习项目多样，练习量也较大；复习课注意进一步训练学生会话与成段表达，对所学的语法进行归纳总结。各课的练习和复习课可根据实际情况全部或部分使用。

编者

1989年3月

Предисловие

《Разговорный китайский язык 301》 предназначен для иностранцев, впервые приступающих к изучению китайского языка.

Учебник состоит из 40 уроков и 8 повторительных уроков. Он включает в себя почти 30 функциональных видов общения, как «Приветствие», «Знакомство», около 800 новых слов и основную грамматику китайского языка. Каждый урок состоит из 6 частей: предложений, диалогов, замены и распространения, новых слов, грамматики и упражнений.

Основная цель учебника — обучение речевой деятельности. Учебник сочетает функцию общения с грамматической структурой, он сосредоточен на основной и более употребительной части современного китайского языка и представляет их в языковой конситуации. Освоив содержания учебника, учащиеся при выполнении упражнений приобретят способность общаться с носителями языка на бытовые темы.

Учитывая особенности изучения языка у взрослых, мы употребляем не только понятный язык, но и простую грамматику, чтобы учащиеся применили грамматический закон на языковой практике и умели делать соответствующие выводы по аналогии.

Учебник содержит достаточно большое количество разных упражнений. Повторительные уроки уделяют внимание улучшению разговорного, повествовательного навыков учащихся и обобщению проходящей грамматики. Советуем учащимся по возможности и желанию выборочно выполнять упражнения.

Составители

Март 1989 г.

Объяснение

В каждом уроке 6 частей:

- | | | | |
|------|-------------|---------|--------------------------|
| ■ 句子 | Предложения | ■ 生词 | Новые слова |
| ■ 会话 | Диалог | ■ 替换与扩展 | Замена и распространение |
| ■ 语法 | Грамматика | ■ 练习 | Упражнения |

Комментарий: На уроке надо сначала учиться Новым словам. После того, как учащиеся усвоили новые слова, мы сможем обратиться к Предложениям, Диалогам, Замене и распространению и Упражнениям. Обучение Грамматике существует в целом процессе. Самоучки тоже могут следовать этому порядку.

Сейчас мы объясняем, как употреблять эту книгу на примере урока 10.

生词 Новые слова

Надо запоминать форму, произношение и значение слова, обращать внимание на сочетание слов. Употребляете слова, которые учащиеся проходили, составляете с ними словосочетания или простые предложения.

怎么去; 怎么走;
怎么学; 怎么做……

韩国离中国很近;
美国离中国很远……

(Итак, новые слова 《远》 и 《近》 в этом уроке употребляются в сочетании. Ещё учащиеся будут учиться, как употреблять слово 《离》.)

操场前边;
百货大楼前边;
学校前边……

(Употребление существительных места является грамматическим пунктом этого урока.)

家很近。他爸爸 早上七点半去工作, 下午
jiā hěn jìn. Tā bàba zǎoshang qī diǎn bàn qù gōngzuò, xiàwǔ
五点半回家。
wǔ diǎn bàn huí jiā.

4

生词 Новые слова

1 怎么	(代)	zěnmē	как
2 走	(动)	zǒu	идти; ходить
3 就	(副)	jiù	именно
4 请问		qǐng wèn	простите, вы не скажете
5 往	(介, 动)	wǎng	идти в / на; к
6 前	(名)	qián	перед
7 离	(介)	lí	от

汉语
会话

13 前边	(名)	qiánbiān	передний
14 那儿	(代)	nàr	там
15 西边	(名)	xībiān	западная сторона
16 南边	(名)	nánbiān	южная сторона
17 北边	(名)	běibiān	северная сторона
18 东边	(名)	dōngbiān	восточная сторона
19 操场	(名)	cāochǎng	спортивная площадка

При обучении новым словам надо снова употреблять выученные учащимися слова раньше, подчёркивать новые предложения и грамматические пункты. При обучении предложениям можно объяснять сложные грамматические пункты и функциональное употребление слов.

句子 Предложения

Предложения каждого урока выбраны серьёзно и внимательно. Их надо громко, повторно читать и запомнить. Можно применять различные методы для освоения предложений:

10

邮局在哪儿

Где находится почта?



询问 (五)

xúnwèn

Постановка
вопроса (5)

1

053 八楼在九楼旁边。
Bā lóu zài jiǔ lóu pángbiān.

054 去八楼怎么走?
Qù bā lóu zěnmě zǒu?

055 那个楼就是八楼。
Nà ge lóu jiù shì bā lóu.

056 请问, 邮局在哪儿?^①
Qǐng wèn, yóujú zài nǎr?

057 往前走, 就是邮局。
Wǎng qián zǒu, jiù shì yóujú.

058 邮局离这儿远不远?
Yóujú lí zhèr yuǎn bu yuǎn?

059 百货大楼在什么地方?
Bǎihuò Dàilóu zài shénme dìfāng?

060 在哪儿坐汽车?
Zài nǎr zuò qìchē?

Здание №8 находится около здания №9.

Как попасть в здание №8?

То и здание №8.

Извините, где находится почта?

Идите прямо, почта находится как раз на дороге.

Далеко ли почта отсюда?

Где находится универмаг?

Где остановка автобуса?

1 Замена

操场在宿舍楼旁边。
邮局在商店前边。

(Употребляйте новые слова этого урока или выученные вами слова раньше и делайте упражнения замены.)

大卫在我旁边。
老师在我们前边。

长城离学校远不远?
银行离这儿近不近?

(Употребляйте то, что учащиеся хорошо знают.)

2 Сравнение

那个楼就是八楼。
那个楼是八楼。

(Ударение на слове 《就》)

Обычно диалог состоит из некоторых частей. Учащиеся могут заниматься одной за другой.

Учащиеся могут свободно разговаривать с другими на тему «Как попасть в нужное место» в этом уроке.

汉语
会话

2

会话 Диалог

1...

A: 请问, 八楼在哪儿?
Qǐng wèn, bā lóu zài nǎr?

刘京: 在九楼旁边。
Liú Jīng: Zài jiǔ lóu pángbiān.

A: 怎么走?
Zěnme zǒu?

刘京: 你看, 那个楼就是。
Liú Jīng: Nǐ kàn, nà ge lóu jiù shì.

2...

和子: 请问, 邮局在哪儿?
Hé zǐ: Qǐng wèn, yóujú zài nǎr?

B: 在前边。
Zài qiánbian.

和子: 怎么走?
Hé zǐ: Zěnme zǒu?

B: 往前走。
Wǎng qián zǒu.

和子: 离这儿远不远?
Hé zǐ: Lǐ zhèr yuǎn bu yuǎn?

84 第10课

На уроке учащиеся могут сначала прочитать диалог по ролям. Потом разыграть его без обращения к тексту. Делая упражнения, можно провести свободный разговор на тему этого урока. Для тех, кто учится самостоятельно, можно много перечитать диалог и постараться беседовать с другими после урока.

替换与扩展 Замена и распространение

3



替换与扩展

Замена и распространение

替换

1. A: 八楼在哪儿?

B: 在九楼旁边。

留学生食堂西边

那个楼南边

他的宿舍楼北边

操场东边

2. 邮局离这儿远不远?

他家

北京语言大学

北京饭店

这儿

食堂

宿舍

3. 在哪儿坐汽车?

学习汉语

工作

吃饭

休息

上网

发电子邮件

买电脑

1 Замена

Предложения для упражнений замены обычно представляют собой ключевые предложения этого урока. Этой частью можно заниматься по образцу в учебнике. Некоторые из упражнений могут быть сделаны в части «Предложения».

Может быть, учащиеся заметят новые слова, которые не существуют в частях «Предложения» и «Диалог». С помощью упражнений замены учащиеся смогут усвоить больше популярных слов и узнать, как их употреблять.

86

XUNWEN 询问

练习句型

扩展

他爸爸在商店工作。那个商店离他家很近。他爸爸早上七点半去工作，下午五点半回家。
Tā bàba zài shāngdiàn gōngzuò. Nà ge shāngdiàn lí tā jiā hěn jìn. Tā bàba zǎoshang qī diǎn bàn qù gōngzuò, xiàwǔ wǔ diǎn bàn huí jiā.

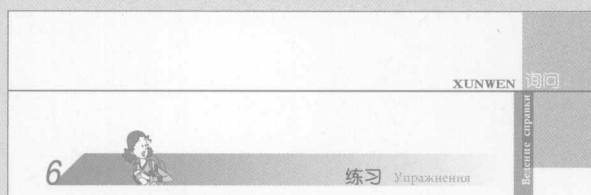
2 Распространение

Здесь дается группа предложений для упражнений. Предложения этой части длиннее, чем те в части «Диалог». Когда учащиеся осваивают эти предложения после многократного чтения, им можно делать распространительные упражнения на основании оригинального содержания по действительности, и это поможет им выразить свои мысли данными предложениями.

Расскажите о ком-нибудь из вашей семьи. Где он работает? Сколько времени занимает дорога от дома до места работы?

练习 Упражнения

Упражнения тесно связаны с предыдущими частями: Замена, Распространение и Диалог. Преподаватель может тщательно выбрать некоторые упражнения по конкретной ситуации. Надо проявить гибкость в обучении и учёбе.



1 选词填空

(去 在)

- (1) 八楼
- (2) 食堂
- (3) 邮局很远
- (4) 今天晚
- (5) 我们
- (6) 这本

2 判断正误

- (1) 我哥哥在
- (2) 我哥哥在
- (3) 我在食堂
- (4) 我吃早饭

3 按照实际情况

- (1) 谁在你家
- (2) 谁住在
- (3) 你知道

4 听读 听读并转述

邮局离银行不远，我常去那儿买邮票、寄信。书店在银行旁边。那个书店很大，书很多，我常去那儿买书。

5 语音练习 练习发音

(1) 读下列词语：第二声 + 第二声 读下列词语：2-ой тон + 2-ой тон

liúxué	留学	yínháng	银行
zhíyuán	职员	xuéxí	学习
shítáng	食堂	huídá	回答
tóngxué	同学	rénmín	人民
wénmíng	文明	értóng	儿童

(2) 常用音节练习 练习按音节发音

yīshēng	医生	bú qù	不去
yí ge	一个	bǔyǔ	补语
yǐzi	椅子	bùxié	布鞋
yìjiàn	意见	hǎo bu hǎo	好不好
piányi	便宜		

(3) 朗读会话 读对话并听

- A: Qīng wèn, Běijīng Dàxué zài nǎr?
B: Zài Qīnghuá Dàxué xībiān.
A: Qīnghuá Dàxué dōngbiān shì Yǔyán Dàxué ma?
B: Duì. Zhèr yǒu hěn duō dàxué. Yǔyán Dàxué nánbiān hái yǒu hǎo jǐ ge dàxué.
A: Cóng zhèr wǎng běi zǒu dàxué bù duǒ lè, shì bu shì?
B: Shì de.

Делая упражнение «Прослушайте и перескажите», преподаватель может читать одну часть текста за другой, потом остальные части, если учащиеся ещё не умеют делать такое упражнение. Например:

- 1 Прочитав предложение «Почта ...», преподаватель может задать вопросы.
- 2 Прочитав предложение «Магазин ...», преподаватель может задать вопросы ещё.
- 3 Перескажите этот абзац.

Прочитав текст, можно пересказать его, если учащиеся хорошо знают китайский язык. Если они прекрасно слушают и говорят, а плохо знают китайские иероглифы, то можно больше читать.

Упражнение по произношению существует в каждом уроке, которую нельзя пропускать.

Если будет возможность, можно делать упражнения и проводить свободный разговор в другой день, когда учащиеся уже повторили и овладели тем, что они проходили.

Содержание

Китайский фонетический алфавит	(I)
Аббревиатуры	(II)

Урок 1	Приветствие (1)	Здравствуйте!	(1)
--------	-----------------	---------------	-----

- Фонетика:
1. Начальные согласные звуки и слогообразующие гласные звуки (1)
 2. Фонетический алфавит (1)
 3. Тоны
 4. Лёгкий тон
 5. Изменение тонического ударения
 6. Правило правописания(1)

Урок 2	Приветствие (2)	Как твоё здоровье?	(9)
--------	-----------------	--------------------	-----

- Фонетика:
1. Начальные согласные звуки и слогообразующие гласные звуки (2)
 2. Фонетический алфавит (2)
 3. Правило правописания (2)

Урок 3	Приветствие (3)	Ты занят (-а) на работе?	(17)
--------	-----------------	--------------------------	------

- Фонетика:
1. Слогообразующие гласные звуки (3)
 2. Фонетический алфавит (3)
 3. Правило правописания (3)
 4. Изменение тонического ударения слов «不» и «一»
 5. Фонетическое варьирование на «г»
 6. Отделительный знак

Урок 4	Знакомство (1)	Как ваша фамилия?	(27)
--------	----------------	-------------------	------

- Фонетика:
1. Вопросы со словом «吗»
 2. Вопросы с вопросительными местоимениями
 3. Прилагательно-сказуемое предложение

Урок 5 Знакомство (2) Разрешите мне представить ... (35)

- Фонетика:
1. Глагольно-сказуемое предложение
 2. Определение подведомственности
 3. Предложение со словом 《是》(1)

Повторительный урок (I) (44)

Урок 6 Постановка вопроса (1) Когда у тебя день рождения? (47)

- Фонетика:
1. Существительно-сказуемое предложение
 2. Как выражать год, месяц, день и дни недели.
 3. Вопросительный аффикс 《……, 好吗? 》

Урок 7 Постановка вопроса (2) Сколько человек у вас в семье? (57)

- Фонетика:
1. Предложение со словом 《有》
 2. Предложные конструкции

Урок 8 Постановка вопроса (3) Который час сейчас? (67)

- Фонетика:
1. Как говорить время
 2. Грамматические функции слов, обозначающих время

Урок 9 Постановка вопроса (4) Где ты живёшь? (75)

- Фонетика:
1. Многоглагольное предложение
 2. Обстоятельства

Урок 10 Постановка вопроса (5) Где находится почта? (83)

- Фонетика:
1. Слова, обозначающие направление
 2. Утвердительно-отрицательный вопрос

Повторительный урок (II) (91)

Урок 11 Желание (1) Я хочу купить мандарины. (95)

- Фонетика:
1. Модальное вспомогательное слово 《了》(1)
 2. Удвоение глаголов

Урок 12 Желание (2) Я хочу купить свитер. (103)

- Фонетика:
1. Предложение с подлежащно-сказуемой конструкцией в качестве сказуемого

2. Модальные глаголы

Урок 13 Желание (3) Вам надо сделать пересадку. (111)

- Фонетика:
1. Глагольно-сказуемое предложение с двумя объектами
 2. Модальный глагол 《会》
 3. Словосочетания числительного с счётным словом в качестве определения

Урок 14 Желание (4) Я пойду обменять валюту. (121)

- Фонетика:
1. Последовательно-связанное предложение
 2. Модальное вспомогательное слово 《了》 (2)

Урок 15 Желание (5) Я хочу сфотографироваться. (129)

- Фонетика:
1. Предложение со словом 《是》 (2)
 2. Дополнительный член результата
 3. Предлог 《给》

Повторительный урок (III) (137)

Урок 16 Свидание (1) Ты когда-то смотрел (-а) пекинскую оперу? (141)

- Фонетика:
1. Аспектное вспомогательное слово 《过》
 2. Предложение без подлежащего
 3. Выражение 《还没(有)…呢》

Урок 17 Свидание (2) В зоопарк (149)

- Фонетика:
1. Избирательный вопрос
 2. Многоглагольное предложение, показывающее образ действия
 3. Дополнительный член направления (1)

Урок 18 Встреча (1) Как вы доехали? (157)

- Фонетика:
1. Выражение 《要…了》
 2. Выражение 《是…的》

Урок 19 Встреча (2) Добро пожаловать. (165)

- Фонетика:
1. Объекты слов 《从》 и 《在》 со словами 《这儿》, 《那儿》

2. Дополнительный член частоты

3. Глагол, глагольное словосочетание или подлежащно-сказуемое словосочетание в роли определения

Урок 20 Приём Давайте выпьем за нашу дружбу. (175)

Фонетика: 1. Дополнительный член степени
2. Дополнительный член степени и объект

Повторительный урок (IV) (185)

Лексика (Алфавитный словарь) (191)

汉语拼音字母表

Китайский фонетический алфавит

印刷体 печатный шрифт	书写体 письмен- ный шрифт	字母名称 названия букв
A a	<i>A a</i>	[a]
B b	<i>B b</i>	[pɛ]
C c	<i>C c</i>	[ts'ɛ]
D d	<i>D d</i>	[tɛ]
E e	<i>E e</i>	[ɤ]
F f	<i>F f</i>	[ɛf]
G g	<i>G g</i>	[kɛ]
H h	<i>H h</i>	[xa]
I i	<i>I i</i>	[i]
J j	<i>J j</i>	[tɕiɛ]
K k	<i>K k</i>	[k'ɛ]
L l	<i>L l</i>	[ɛl]
M m	<i>M m</i>	[ɛm]

印刷体 печатный шрифт	书写体 письмен- ный шрифт	字母名称 названия букв
N n	<i>N n</i>	[nɛ]
O o	<i>O o</i>	[o]
P p	<i>P p</i>	[p'ɛ]
Q q	<i>Q q</i>	[tɕ'iou]
R r	<i>R r</i>	[ar]
S s	<i>S s</i>	[ɛs]
T t	<i>T t</i>	[t'ɛ]
U u	<i>U u</i>	[u]
V v	<i>V v</i>	[vɛ]
W w	<i>W w</i>	[wa]
X x	<i>X x</i>	[ɕi]
Y y	<i>Y y</i>	[ja]
Z z	<i>Z z</i>	[tɕɛ]